

Autonomía y libre determinación

NOMBRE DE TRADUCTORA

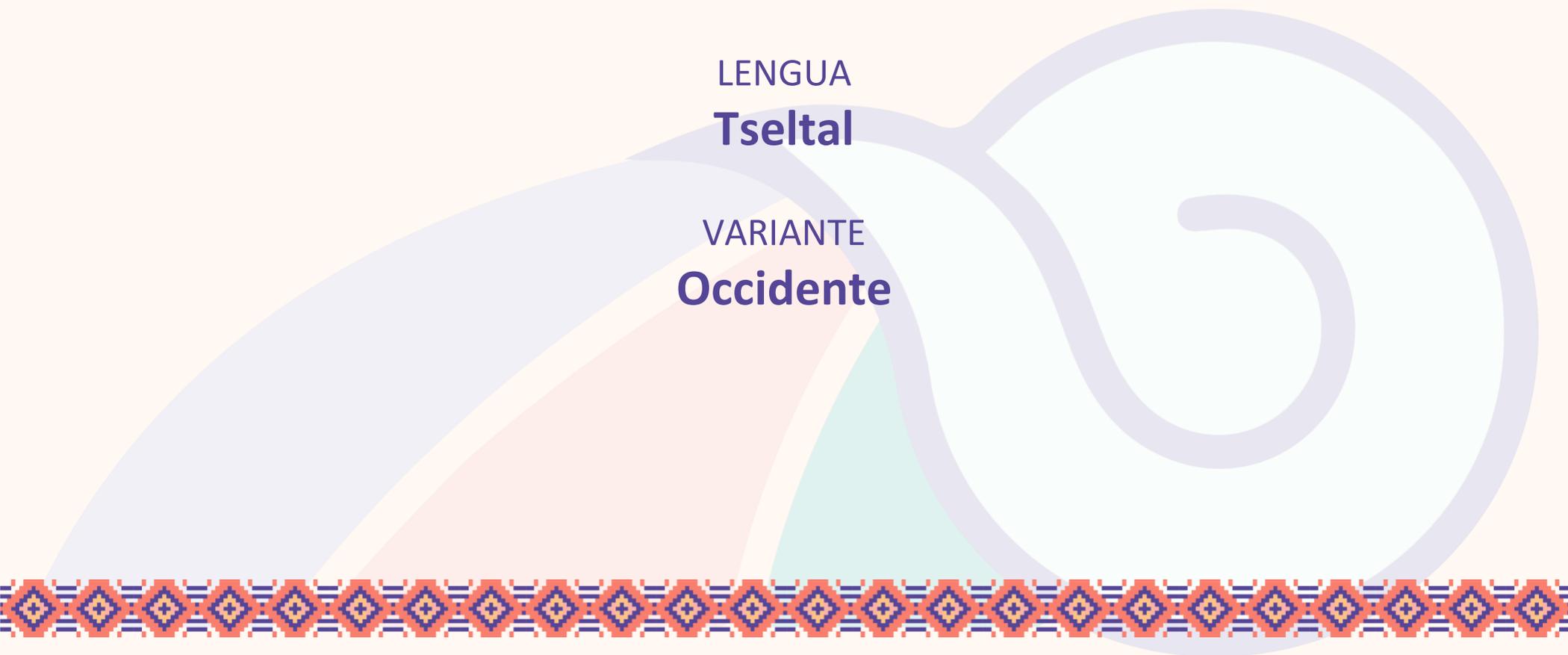
María Hernández Gómez

LENGUA

Tsel'tal

VARIANTE

Occidente



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución de México reconoce el derecho a la libre determinación que tenemos los pueblos indígenas y afroamericanos para decidir sobre las formas internas de organización social, económica, política y para aplicar nuestros sistemas normativos en la solución de los conflictos que surgen en la comunidad, siempre con respeto a la Constitución y los derechos humanos.</p>	<p>¿Sabías que? la Constitución de México dice que los pueblos indígenas y afroamericanos tenemos el derecho de decidir cómo organizarse, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones, y resolver nuestros problemas dentro del pueblo, siempre respetando lo que dice la Constitución y los derechos de las personas</p>	<p>¿Ay bal ja nao ja la Mantalil ja el yal te bats'il antsetik winiketik sok te ik'al winiketik antsetik, ay la ich'el ta muk ta swenta tsojble yu'untik te bit'il ku'untik? jo'otik ta stak le'tik te mach'a awalil, ya xil ya k'aktik sp'oblalul yil a'tel tak'in sok te mach'a chajpanotik, sok ayuk ya ich' ta wenta yu'un te ich'el ta muk' yu'un te mantalil.</p>	<p>¿Sabías que la Constitución dice que los pueblos indígenas y afroamericanos tenemos derecho a organizarnos a nuestra manera? Podemos elegir a nuestras autoridades, decidir sobre el dinero, cómo vivir y cómo resolver nuestros problemas, respetando los derechos y la Constitución.</p>
<p>¡Un derecho clave para los pueblos y comunidades</p>	<p>¡Es un derecho muy importante para los Pueblos Indígenas!</p>	<p>¡ja ich'el ta muk' ja tulan swenta ku'untik te bats'il antsetik winiketik!</p>	<p>¡Este es un derecho muy valioso para los pueblos indígenas!</p>
<p>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>	<p>! jich ya yal te mantalil yu'un chebal yu'un ta <i>Constitución te Mèxico!</i></p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>



<p>Y ¿cómo se expresa la libre determinación en los pueblos indígenas y afroamericanos? En varias formas, una de ellas es la autonomía que tenemos, la cual, por ejemplo, permite la elección de nuestras autoridades comunitarias que realizamos en Asamblea y las prácticas ancestrales que seguimos realizando en nuestros territorios, centros ceremoniales y sitios sagrados.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los Pueblos Indígenas y afroamericanos? Una forma de poder decidir, como cuando elegimos a nuestras autoridades en asambleas y seguimos haciendo nuestras prácticas ancestrales en el lugar donde habitamos, lugares sagrados y centros ceremoniales.</p>	<p>¿binti ta ilel te ich'el ta muk ta stojol te bats'il anstsetik winiketik sok ta swenta te ik'al anstsetik winiketik? ya yich ilel te ya pastik tsojble ta jlumaltik jo'otik ta lejtik bat'ik ta tsojbatike, sok yato pastik te namey kuxinele, sok yato pastik ch'abajil ta stojol stalel kuxinel.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los pueblos indígenas y afroamericanos? Se ve cuando elegimos en asamblea a nuestras autoridades y cuando seguimos haciendo nuestras prácticas en la comunidad, en los lugares sagrados y centros ceremoniales.</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha protegido el derecho a la libre determinación y la autonomía?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para proteger este derecho?</p>	<p>¿binti kati paso te <i>Suprema Corte</i> ja la skanantay te swenta ich'el ta muk' ku'untik te bats'il antsetik winiketik lekil tsojble ta kuxinel.</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte para cuidar este derecho de los pueblos indígenas y autonomía?</p>
<p>Al resolver el Amparo en Revisión 158/2017, la Corte afirmó que el derecho a la libre determinación es la base del ejercicio de otros derechos, especialmente los relacionados con las decisiones políticas, económicas, sociales, culturales y jurídicas de nuestras comunidades.</p>	<p>En el Amparo en Revisión 158/2017, la Corte dijo que el derecho a decidir cómo organizarnos es la base para que podamos tomar decisiones, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y de cómo resolver conflictos.</p>	<p>Ja la te Amparo en Revisión 158/2017 ya yal te <i>Suprema Corte</i> ya yal pajalotik ta ich'el ta muk' sok ayuk tsobatik ta slekil ta lumaltik, sok ya stak letik awalil ku'utik sok te kiltik ta sk'ee te tak'in mach'atik chajpanotik tame ust'inel ta tojoltike.</p>	<p>En el Amparo en Revisión 158/2017, la Suprema Corte dijo que tenemos derecho a organizarnos como pueblo. Eso incluye elegir autoridades, decidir sobre el dinero, cómo vivimos y cómo resolvemos problemas.</p>



<p>Asimismo, determinó que este derecho debe ser respetado por el gobierno para que la identidad de los pueblos y el ejercicio de nuestra autonomía y autogobierno sea realmente garantizada.</p>	<p>También dijo que el gobierno debe respetar este derecho para que realmente se asegure la identidad, la toma de decisiones, elección de autoridades, cuidado y administración del dinero, formas de vida y de cómo resuelven conflictos los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Ya yal te awalil ayuk la ich'el ta muk' ta tojoltik te bats'il antsetik winiketik jich ya stak lekilal te kuxinel ku'untika-a sok sok ya stak letik awalil ku'utik sok te kiltik ta sk'ee te tak'in mach'atik chajpanotik tame ust'inel ta tojoltike , sok bit'il k'ayemotik ta ch'apel ta jlumaltik.</p>	<p>También dijo que el gobierno debe respetar este derecho, para que los pueblos indígenas puedan tener su identidad, tomar decisiones, elegir a sus autoridades, cuidar su dinero, vivir a su manera y resolver sus problemas como lo hacen en la comunidad.</p>
<p>También al resolver el Amparo en Revisión 1041/2019 la Corte consideró que el derecho a la libre determinación es un derecho colectivo y no meramente individual,</p>	<p>En otro caso, el Amparo en Revisión 1041/2019, la Corte dijo que este derecho no es solo de una persona, sino de todo el pueblo.</p>	<p>Te yal tel te Amparo en Revisión 1041/ 2019, te la Corte, ma ba jauk ta stojo tul kerasu ta komo ku'untik ta jlumaltik, ja ich'el ta muk' ta komon ta jlumaltik.</p>	<p>En otro caso Amparo en Revisión 1041/2019, la Corte dijo que este derecho no es solo de una persona, es de todo el pueblo. Es un derecho que se ejerce como comunidad.</p>
<p>por ejemplo, en 2011 el pueblo purépecha de Cherán K'eri, Michoacán en el ejercicio del derecho a la libre determinación adoptó un sistema de gobierno y organización comunal basado en asambleas tradicionales y consejos sin intervención de partidos políticos.</p>	<p>Por ejemplo, en 2011 el pueblo Purépecha de de Cherán K'eri, en Michoacán, decidió tener un gobierno propio con asambleas y consejos, sin que tuvieran que ver partidos políticos.</p>	<p>Ta pasel, ta 2011 ta slumal <i>el pueblo purépecha de Cherán K'eri, en Michoacán</i>, jaik la chajpik ta sle-el te awalil yu'unik. La chapán sbaik ta muk'ul tsojble sok te bankilaletik, mayuk ya sk'otik te partiroetik jaik la slekil ta lekil ayej.</p>	<p>Por ejemplo, en 2011, el pueblo purépecha de Cherán K'eri, en Michoacán, decidió tener su propio gobierno. Se organizaron con asambleas y consejos, sin partidos políticos, como ellos lo decidieron.</p>



<p>Ahora ya conoces la importancia que conocer el derecho a la libre determinación de los pueblos indígenas y afroamericanos.</p>	<p>Ahora ya sabes lo importante que es conocer este derecho de los pueblos indígenas y afroamericanos.</p>	<p>Jich te naoix tulan me sk'oplal te najtik stojo te ich'el ta muk' ta tojotik te bats'il antsetik winiketik sok te ik'an antsetik winiketik, jich ay kichtik ich'el ta muk' jo'otik ta ya xk'opojotik ta tojoltik.</p>	<p>Ahora ya sabes que es muy importante conocer este derecho que tenemos como pueblos indígenas y afroamericanos, para que nos respeten y podamos decidir por nosotros mismos.</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!</p>	<p>¡ Cholwa-ay, kanantabaj sok ak'aba te ich'el ta muk.</p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos</p>

